

**Journal of:**  
**Traduction et Langues**

---

**Volume: 13**

**Issue: 01**

**Year: 2014**

---

Journal of Translation and Languages  
Volume: 13 Issue: 01 - August 31<sup>st</sup>, 2014

Revue Traduction et Langues  
Volume: 13 Numéro: 01 - 31 Août 2014

مجلة الترجمة واللغات  
مجلد: 13 عدد: 01 - 31 أوت 2014

## Journal of Translation and Languages

مجلة الترجمة واللغات

*Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge journal edited by University of Oran. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, Letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its multidisciplinary dimension and plurilingual orientation.*

### Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies

### Editor in Chief:

**Prof. Lachachi Djamel Eddine–Algeria**  
University of Oran

**Contact & Support :**  
[dlachachi@yahoo.fr](mailto:dlachachi@yahoo.fr)



**ISSN (Print):**  
**1112 – 3974**

**LEGAL DEPOSIT:**  
**1112/3874\***

**Directeur du Laboratoire :** Prof. Dr. Aoussine SEDDIKI

**Directeur de la Publication :** Prof. Dr. Djamel Eddine LACHACHI

---

### **Comité de rédaction**

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| Prof. Djamel Eddine LACHACHI | University of Oran2– Algeria  |
| Prof. Aoussine SEDDIKI       | University of Oran2– Algeria  |
| Dr. Ghania OUAHMICHE         | University of Oran1 – Algeria |
| Prof. Zineb GHLAMALLAH       | University of Oran2– Algeria  |
| Prof. Ouissem TOUHAMI        | University of Oran1 – Algeria |

### **Comité de Lecture**

|                                     |                                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Dr. Ghania OUAHMICHE                | University of Oran1–Algeria           |
| Prof. Dr. Ernest-Peter HESS-LÜTTICH | Institut für Germanistik –Switzerland |
| Prof. Dr. Mohammed MELIANI          | University of Oran1– Algeria          |
| Prof. Dr. Maïke BOUASSIDA           | University of Manouba -Tunisia        |
| Prof. Dr. Claus ALTMAYER            | University of Leipzig – Germany       |
| Dr. Mohamed MELIANI                 | University of Oran1– Algeria          |
| Prof. Dr. Philippe THOIRON          | University of Lumière – France        |

---

**Agrément Ministériel :** N° 42 du 05/02/2001

**Code Labo :** 040 / 2001

**Adresse postale:**

BP 1524 - El Menouar, Oran 31.000 – Algérie

Tél + 213 / 041 41 96 51

Fax : + 213 / 041 41 91 84

E-mail : dlachachi@yahoo.fr

Web: <http://www.univ-oran.dz/labos/tradtec>

## Revue de Traduction et Langue

---

Revue Traduction et Langues Volume 13 Numéro1 - 31 Août 2014  
Journal of Translation and Languages Volume 13 Issue 1- August 31<sup>st</sup> - 2014  
ISSN: 1112 – 3974

---

ISSN : 1112 - 3974  
Editions Dar El Qods El arabi  
B.P 627 R.P ص.ب 627 البريد المركزي -- 31000 وهران  
Cooperative El Hidayah Belgaid - Oran  
0792339956 - 0556230762- FAX :041285760  
Quds\_arabi@hotmail.fr



Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario/Оглавление/الفهرس

|    |  |     |
|----|--|-----|
| 1  | <b>Mooddeutsch, eine Lernplattform für die deutsche Abteilung der Universität Oran</b>   | 5   |
|    | Bouchra Aboura, University of Oran-Algeria   |     |
| 2  | <b>Der Einsatz vom Film und von Filmsequenzen für einen handlungsorientierten DaF-Unterricht im LMD- ausbildungssystem der UniversitätOran</b> | 16  |
|    | Mokadem Fatima, University of Oran-Algeria   |     |
| 3  | <b>Die Einbeziehung landeskundlichen wissens in die Entwicklung sprachlicher Fähigkeiten</b>   | 25  |
|    | Hammadi Asma, University of Oran-Algeria   |     |
| 4  | <b>Die Grammatik und Fremdsprachenunterricht</b>   | 31  |
|    | Asma Anes, University of Oran-Algeria  |     |
| 5  | <b>DaF und Landeskundeunterricht</b>   | 40  |
|    | Seddiki Aoussine, University of Oran-Algeria   |     |
| 6  | <b>الترجمة وفعل استكتاب التاريخ الوطني لترجمات (أبو العيد دودو- أبو القاسم سعد الله- عبد الله الركيبي أنموذج</b>                               | 46  |
|    | حمودي محمد، جامعة عبد الحميد بن باديس مستغانم- الجزائر   |     |
| 7  | <b>التجربة البصرية في شعر محمد بنيس</b>  | 61  |
|    | د.حليمة الشيخ، جامعة وهران- الجزائر  |     |
| 8  | <b>المرجعية المعرفية والمنهجية لنظرية التلقي</b>   | 71  |
|    | بصافي رشيدة، جامعة وهران- الجزائر  |     |
| 9  | <b>موقف الاتجاه الجمالي من النقد النفسي</b>  | 79  |
|    | قدور ابراهيم محمد، جامعة وهران- الجزائر  |     |
| 10 | <b>منهجية " محمد بن عامر الاخضري البسكري " في شرحه لألفية ابن مالك</b>   | 91  |
|    | عبد القادر ياشي، جامعة وهران- الجزائر  |     |
| 11 | <b>مقاربة تداولية للفعل الكلامي في رحاب السياقات القرآنية سورة الكهف أنموذجا</b>   | 110 |
|    | خلوفي قدور، جامعة الجزائر2- الجزائر  |     |
| 12 | <b>البحث في الدراسة التُرجمية: مناهج أم مقارنة؟ دانيال جيل ترجمة</b>   | 121 |
|    | محمد بسناسي، جامعة وهران- الجزائر  |     |
| 13 | <b>في البلاغة الجديدة ولسانيات النص</b>  | 140 |
|    | بن يحيى ناعوس، المركز الجامعي غليزان- الجزائر  |     |
| 14 | <b>قيمة العنوان في العمل الأدبي ديوان " الزمن الأخضر " لأبي القاسم سعد الله نموذجا</b>   | 157 |
|    | دلندة لبني، جامعة عباس لغرور خنشلة- الجزائر  |     |